1958 eller 1959

AFSENDER

Sabine Hettner

MODTAGER

Arthur Køpcke

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

Sprog:
fransk, tysk

Dateringsbegrundelse:
Datoen er skrevet i brevet. Men i april 1958 eksisterede Galleri Køpcke endnu ikke. Sabine Hettner udstillede i galleriet i perioden 9. til 28. maj 1959. Derfor er årstallet nok forkert.

Afsendersted:
Paris

Modtagersted:
København

Omtalte personer:
Sabine Hettner
André Salmon

Omtalte steder:
Paris

Arkivplacering:
Aros, Arthur Køpckes Arkiv

DOKUMENTINDHOLD

Hettner skriver om indbydelsen til sin udstilling, som hun gerne vil have tilsendt, så snart den er trykt. Sender biografiske oplysninger samt en udtalelse af André Salmon, som kan bruges i invitationen, såfremt Køpcke ønsker det.

TRANSSKRIFTION

Le 22 avril 1958

Sehr geehrter Herr Køpcke,
der Text von welchem Ich
Ihnen schrieb kam nicht zu stande
da der Autor krank geworden ist und
es jetzt zu spät ist.
Also machen wir die Einladungen
entweder ganz ohne Text,
oder einige Anleitungen (umstehend)
oder eventuel mit einem kurzen Aufzug
einer Einleitung welche mir André Salmon
vor einigen Jahren für eine hiesige Ausstellung
schrieb. (Anbei)

Bitte machen Sie ganz wie Sie denken,
ich persönlich schreibe am liebsten garnichts,
und hier in Paris tut man es immer
weniger.

Seien Sie so freundlich mir einige
Einladungen zu schicken sobald sie
gedruckt sind. War das Photo geeignet?
Die Bilder gehen am 28. April hier ab.
Ich komme am 7. Mai mit dem Wagen.

Bestens ihre
Sabine Hettner

SH In Florenz geborene Pariserin. (Tochter des Malers Otto Hettner)
Wuchs in eine Künstlermilieu auf
wo Del Derain, Kokoschka, Vlaminck,
Friez, Munch und Andere ins Haus kamen.
Lebt in Paris wo sie nach einigen
Experimenten in kun artisanalen Aktivitäten
definitif zur Malerei kommt.
Ausstellungen in.
Madrid

Teneriffa
St. Tropez
Cannes
London (Redfern Gallery)
Milano
Merhmalig in Paris,
Galerie St. Placide
Gl. Marseille
Gl. Pro-Arte
und collectif ausstellungen.
Bilder von ihr in Collectionen in
Frankreich
Nord und Sudamerika
England
Deutschland
Spanien
Schweiz und
Italien
(Lassen Sie wirklich alles weg was Sie
meinen)

Im Spiegel eines Seinebild es
erkenne ich Sabine Hettner wieder,
weiser natürlich, ebenso spontan wie
am ersten Tag, durch überlegung in
ihrer Begabung befestigt.
Ernst? Gerade genüssend so es sich
auch um Grazie handelt.
André Salmon

C'est au miroir d'une paysage de Seine
que je reconnais Sabine Hettner
la reconnais, plus savante, bien
sur, aussi spontanée qu'au premier
jour, assurée de ses dons par la
méditation.
Grave? Juste ce qu'il faut quand la
grace est en cause.
André Salmon

22 april 1958

Sehr geehrter Herr Köpcke,

der Text von welchem ich
Ihnen schrieb kam nicht zu stande
da der Autor krank geworden ist und
es jetzt zu spät ist.

Also machen wir die Einladungen
entweder ganz ohne Text,
oder einige Anleitungen (umstehend)
oder eventuel mit einem kurzen Auszug
einer Einleitung welche mir André Salmon
vor einigen Jahren für eine hiesige Ausstellung
schrieb. (Anbei)

Bitte machen Sie ganz wie Sie denken,
ich persönlich schreibe am liebsten gar nichts,
und hier in Paris tut man es immer
weniger.

Seien Sie so freundlich mir einige
Einladungen zu schicken sobald sie
gedruckt sind. War das Photo geeignet?
Die Bilder gehen am 28. April hier ab.
Ich komme am 7. Mai mit dem Hafen.

Bestens Ihre

Sabine Hettner

S. H. in Florenz geborene Pariserin.) Tochter des
Malers Otto Hettner.
Wuchs in einem Künstlermilieu auf
wo ~~Der~~ Derain, Kokoschka, Vlaminck,
Fitz, Munch und Andere ins Haus kamen.
Lebt in Paris wo sie nach einigen
Experimenten in ~~kurz~~ artisanalen Aktivitäten
definitiv zur Malerei kommt.
Ausstellungen in. Madrid
Teneriffa
St. Tropez
Cannes
London (Redfern Gallery)
Milano
Mehrere Male in Paris,
Galerie St. Placide
Galerie Marseille
Galerie Pro-Arte
und collectif ausstellungen.
Bilder von ihr in Collectionen in
Frankreich
Nord und Sudamerika
England
Deutschland
Spanien
Schweiz und
Italien

(Lassen Sie wirklich alles weg was Sie
meinen)

POCKE ARKIVET
NAK NR.

Im Spiegel eines Seinebildes
erkenne ich Sabine Hettner wieder,
weiser natürlich, ebenso spontan wie
am ersten Tag, durch Überlegung in
ihrer Befähigung befestigt.

Ernst? Gerade genügend so es sich
auch um Grazie handelt.

André Salmon

C'est au miroir d'un paysage de Seine
que je ~~reconnais Sabine Hettner~~
la reconnais, plus savante, bien
sûr, aussi spontanée qu'au premier
jour, assurée de ses dons par la
méditation.

Grave? Juste ce qu'il faut quand la
grâce est en cause.

André Salmon